

PROTOKOLL

till den fjärde AVS-EG-konventionen till följd av Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen

undertecknat i Mauritius

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLICEN TYSKLANDS PRESIDENT,

HELLENISKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

FRANSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

IRLANDS PRESIDENT,

ITALIENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKES PRESIDENT,

PORTUGISKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

vars stater är fördragsslutande parter till Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, samt

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION,

å ena sidan, och

AVS-STATERNAS STATSÖVERHUVUD,

vilkas stater nedan kallas "AVS-staterna",

å andra sidan,

SOM BEAKTAR fjärde AVS-EG-konventionen, undertecknad i Lomé den 15 december 1989 (nedan kallad "konventionen") särskilt artikel 358 i denna, och

SOM BEAKTAR att Republiken Österrike, Republiken Finland och Konungariket Sverige anslöt sig till Europeiska unionen den 1 januari 1995,

SOM BEAKTAR att de nödvändiga anpassningarna av konventionen därför bör göras och att övergångsbestämmelser för handeln mellan de nya medlemsstaterna och AVS-staterna bör fastställas, och

SOM BEAKTAR att det har avtalats att omfattningen av dessa bestämmelser skall begränsas till konventionens giltighetstid,

HAR BESLUTAT ingå detta protokoll och har för detta ändamål som befullmäktigade ombud utsett

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,

HELLENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

FRANSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

IRLANDS PRESIDENT,

ITALIENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKES PRESIDENT,

PORTUGISISKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN
OCH NORDIRLAND,

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION,

AVS-STATERNAS STATSÖVERHUVUD,

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

Finland, Sverige och Österrike skall bli fördragsslutande parter till konventionen och till de förklaringar som bifogats slutakten, undertecknad i Lomé den 15 december 1989.

Artikel 2

Texterna på finska och svenska till konventionen, inbegripet protokollen och bilagorna vilka utgör en integrerad del av konventionen, samt till de förklaringar som är bifogade slutakten, samt avtalet om ändring av konventionen, skall vara giltiga på samma villkor som originaltexterna.

Artikel 3

Fram till den 1 januari 1996 får Österrike behålla de tullsatser och tillståndsarrangemang som staten tillämpade vid dagen för anslutningen för spritdrycker och odenaturerad etylalkohol med en alkoholhalt som understiger 80 volymprocent och som omfattas av HS-nummer 2208. Varje sådant tillståndsarrangemang skall tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt.

Artikel 4

Fysiska personer eller företag (i enlighet med artikel 274.2 i konventionen) från Finland, Sverige och Österrike samt leveranser med ursprung i dessa stater skall inte vara berättigade att delta i sådana anbudsinfordringar och kontrakt som Europeiska utvecklingsfonden (EUF) ensam öppnar eller tilldelar och till vilka deras stater inte har bidragit.

Artikel 5

Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av konventionen.

Artikel 6

Detta protokoll skall godkännas av de fördragsslutande parterna i överensstämmelse med deras egna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att alla de fördragsslutande parterna deponerat sina ratificerings- eller godkännandeinstrument vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Artikel 7

Denna konvention skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Hecho en Mauricio, el cuatro de noviembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Mauritius den fjerde november nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Mauritius am vierten November neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στον Μαυρίκιο, στις τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Mauritius on the fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Maurice, le quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Maurizio, addì quattro novembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Mauritius, de vierde november negentienhonderd vijfennegentig.

Feito na Maurícia, em quatro de Novembro de mil novecentos e noventa e cinco.

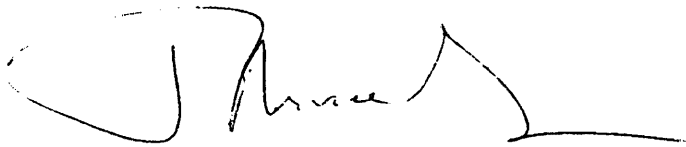
Tehty Mauritiuksessa neljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Mauritius den fjärde november nittonhundra nittiofem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Für Seine Majestät den König der Belgier

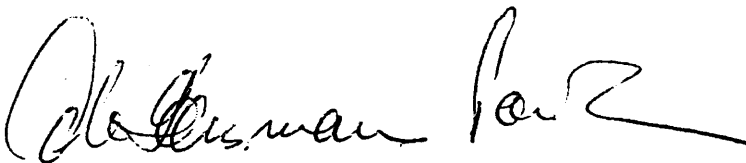


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

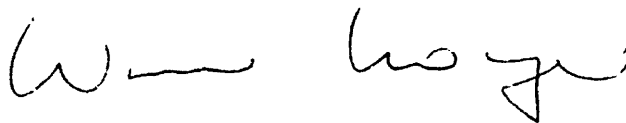
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die deutschsprachige Gemeinschaft, die flämische Gemeinschaft, die französische Gemeinschaft, die wallonische Region, die flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

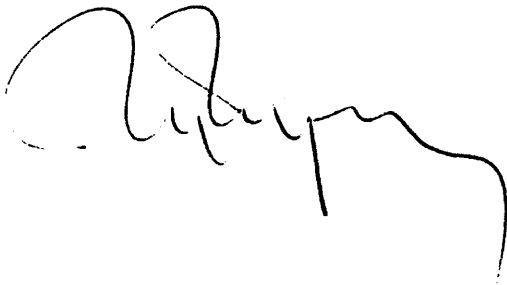
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



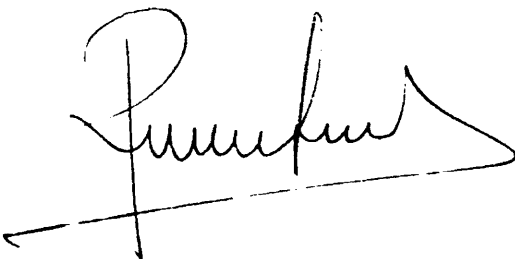
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



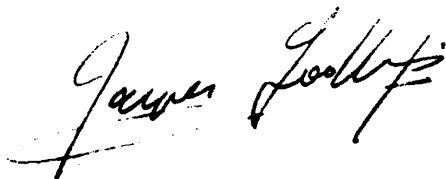
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España

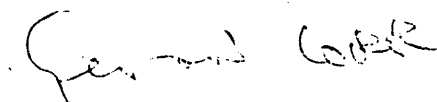


Pour le Président de la République française

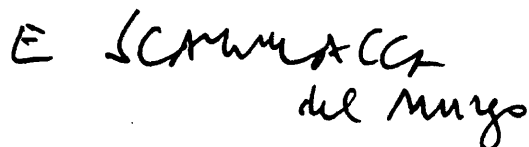


Thar ceann Uachtarán na hÉireann

For the President of Ireland




Per il Presidente della Repubblica italiana



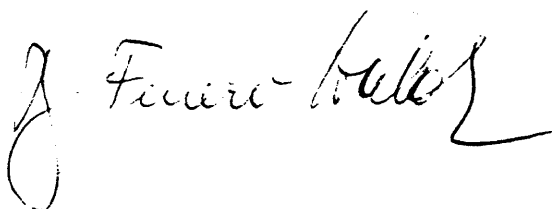
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



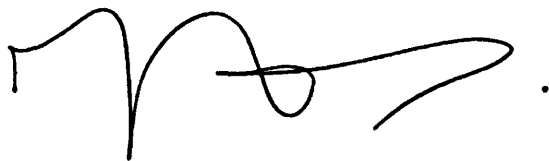
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Pelo Presidente da República Portuguesa



Suomen tasavallan presidentin puolesta

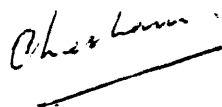
För Republiken Finlands president



För Konungariket Sverige



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

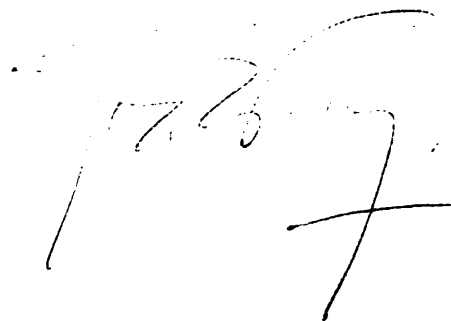
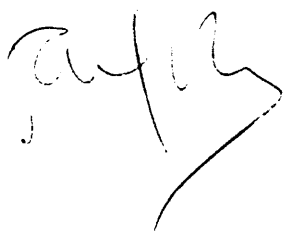
Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

För Europeiska gemenskaperna




Pour le Président de la république d'Angola

João Baptista Kussumva

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

Starret D. Greene

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas



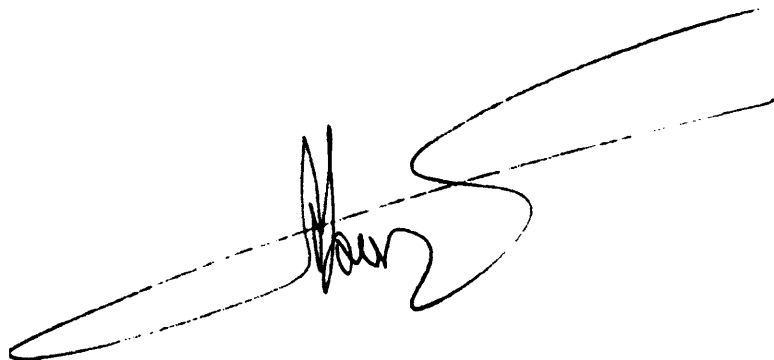
For the Head of the State of Barbados

Bellina A. Thickett

For Her Majesty the Queen of Belize



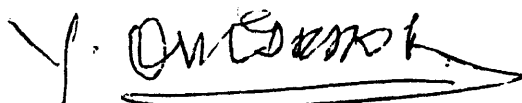
Pour le Président de la république du Bénin



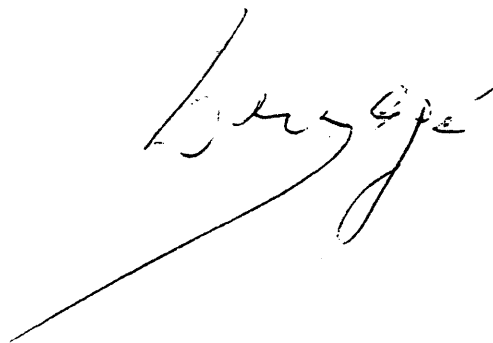
For the President of the Republic of Botswana



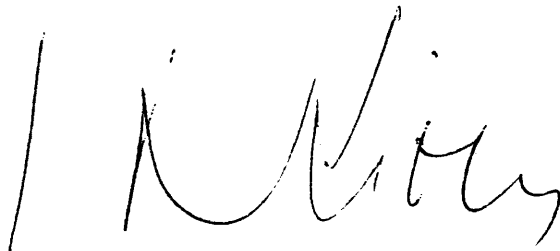
Pour le Président du Burkina Faso



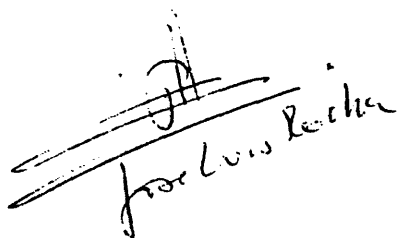
Pour le Président de la république du Burundi



Pour le Président de la république du Cameroun



Pour le Président de la république du Cap-Vert



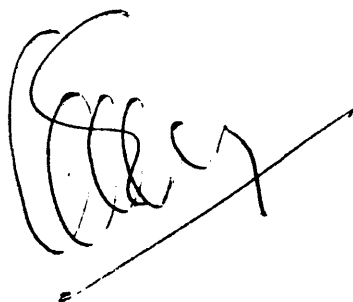
João Luís Rocha

Pour le Président de la République centrafricaine



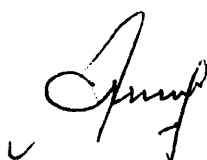
Signature of Ange-Félix Patassé, President of the Central African Republic.

Pour le Président de la république fédérale islamique des Comores



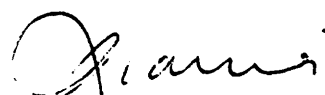
Signature of Ahmed Abdourahmane Nour, President of the Islamic Federal Republic of the Comoros.

Pour le Président de la république du Congo



Signature of Sassou-Nguesso, President of the Republic of the Congo.

Pour le Président de la république de Côte-d'Ivoire



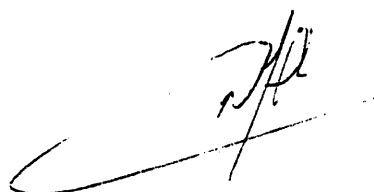
Signature of Alassane Ouattara, President of Côte d'Ivoire.

Pour le Président de la république de Djibouti



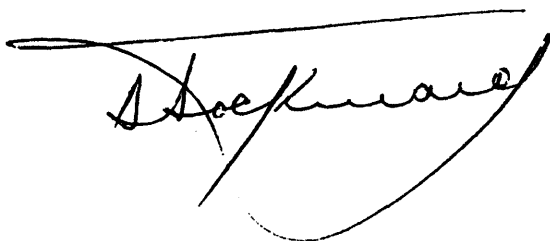
Signature of Ismail Omar Guelleh, President of Djibouti.

For the Government of the Commonwealth of Dominica



Signature of the representative of the Government of the Commonwealth of Dominica.

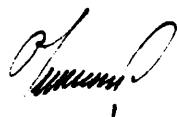
For the President of the Dominican Republic



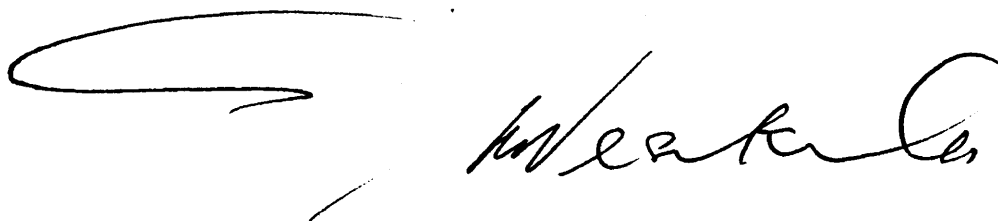
For the President of the State of Eritrea



For the President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia



For the President of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



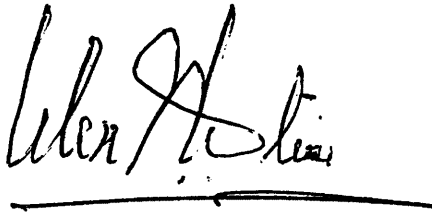
Pour le Président de la République gabonaise



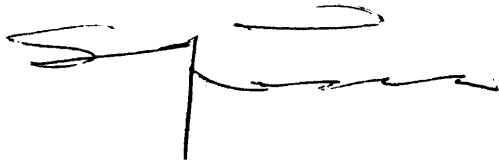
For the Chairman of the AFPRC and Head of State of the Republic of The Gambia



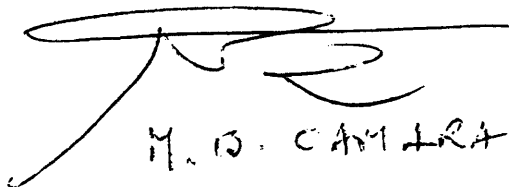
For the President of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada

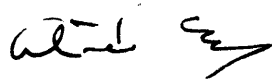


Pour le Président de la république de Guinée

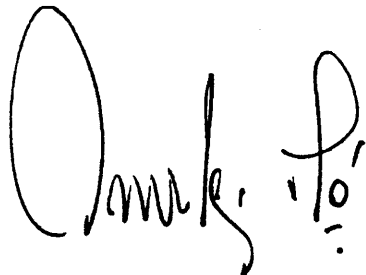


M. B. CAMARA

Pour le Président de la république de Guinée-Bissau



Pour le Président de la république de Guinée équatoriale



For the President of the Cooperative Republic of Guyana



Pour le Président de la république d'Haiti

Jean-Louis Chérestul

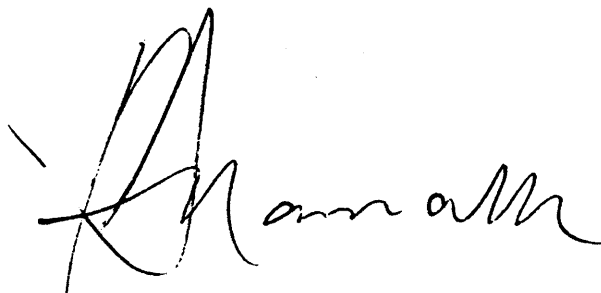
For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya

Pinxten

For the President of the Republic of Kiribati



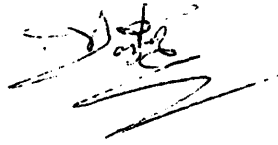
For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



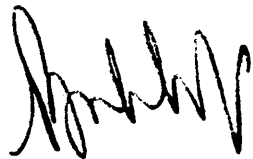
For the President of the Republic of Liberia

G. Selman

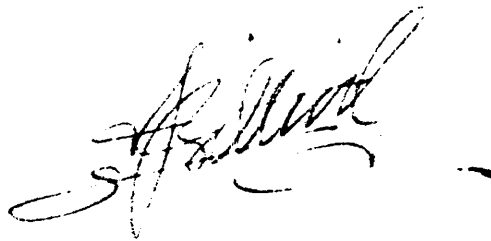
Pour le Président de la république de Madagascar



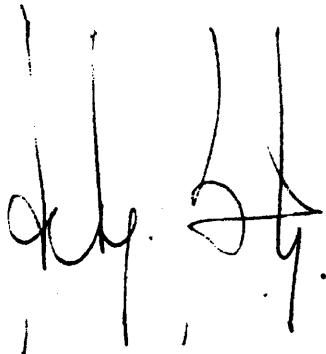
For the President of the Republic of Malawi



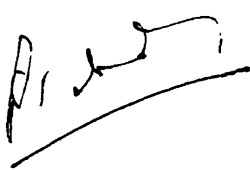
Pour le Président de la république du Mali



Pour le Président de la république islamique de Mauritanie



For the President of the Republic of Mauritius



Pour le Président de la république du Mozambique



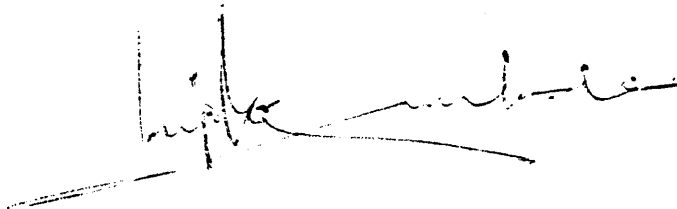
For the President of the Republic of Namibia



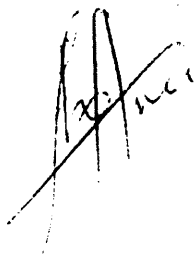
Pour le Président de la république du Niger



For the Head of State of the Federal Republic of Nigeria



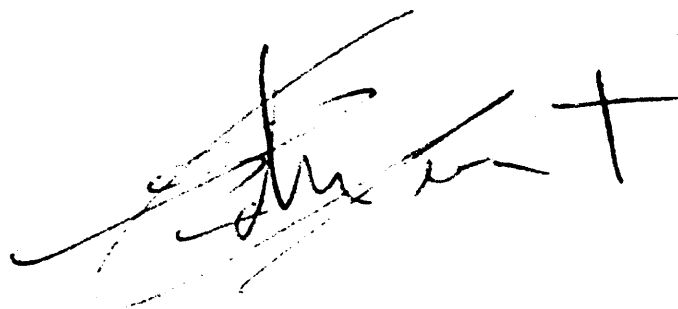
For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea



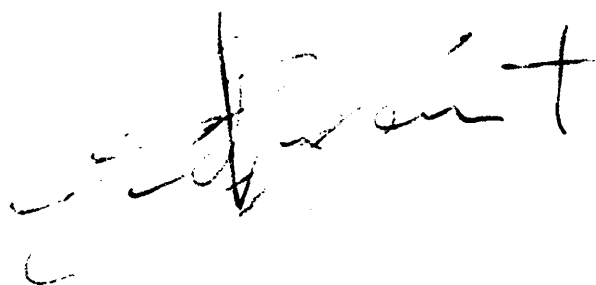
Pour le Président de la république Rwandaise



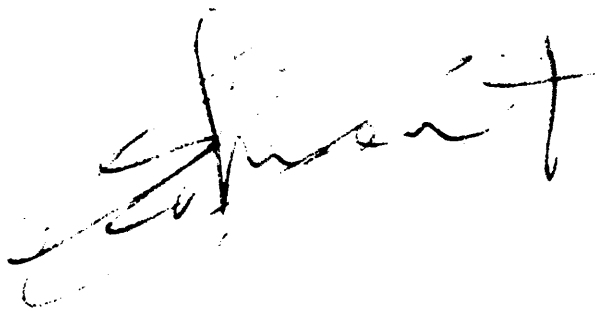
For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Smith', written in a cursive style.

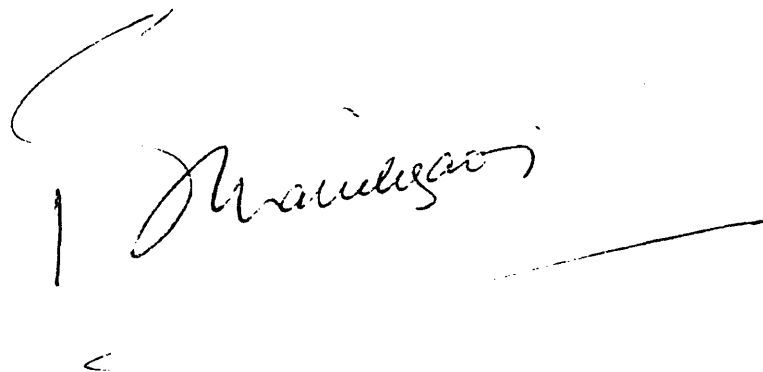
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Smith', written in a cursive style.

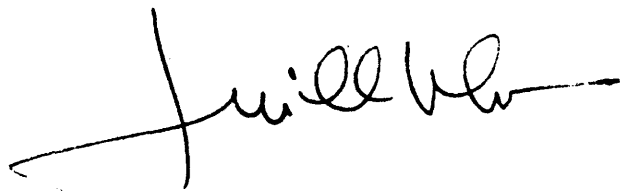
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Smith', written in a cursive style.

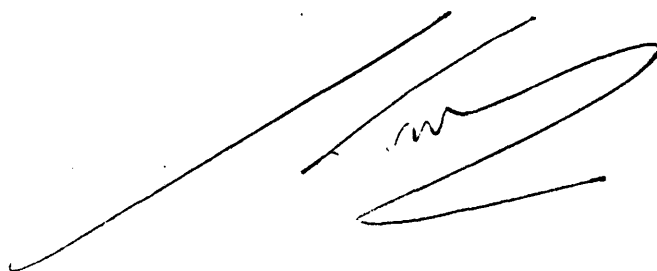
For the Head of State of the Independent State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'T. Mauga', written in a cursive style.

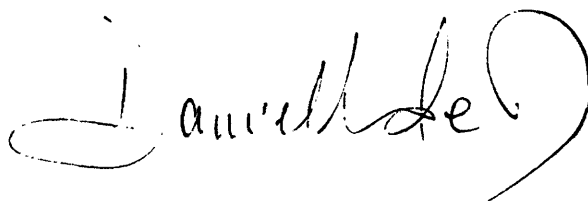
Pour le Président de la république démocratique de São Tomé et Prince



Pour le Président de la république du Sénégal



Pour le Président de la république des Seychelles



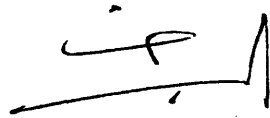
For the Head of State of the Republic of Sierra Leone



For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



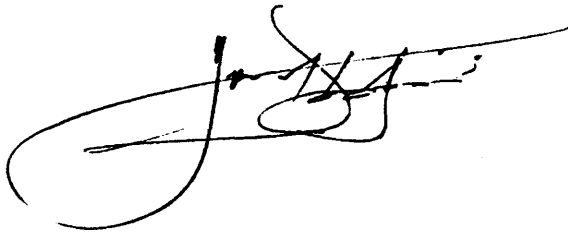
For the President of the Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname



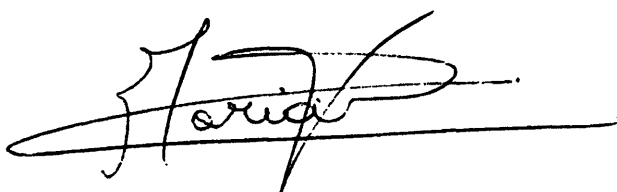
For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland



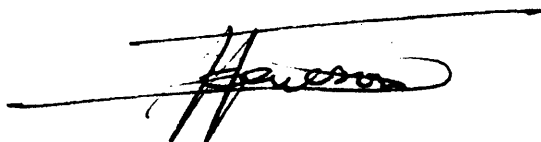
For the President of the United Republic of Tanzania



Pour le Président de la république du Tchad



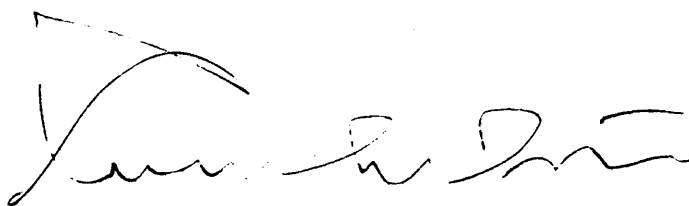
Pour le Président de la république Togolaise



For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



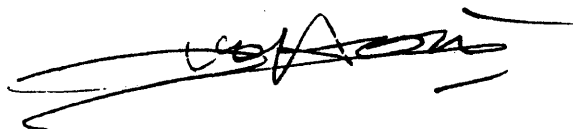
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



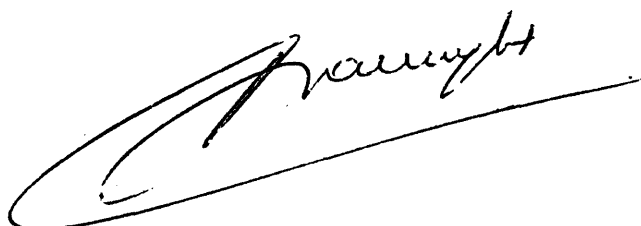
For the President of the Republic of Uganda



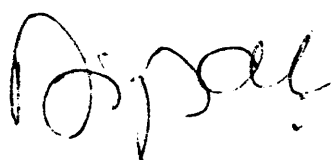
For the Government of the Republic of Vanuatu



Pour le Président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe

